

bulgarian viesti

**Suomi-Bulgaria –seuran jäsenlehti
4-2018**



Tilinumero:

FI63 8000 1900 2809 43 (Danske Bank)

Viite: 20200

Käytä viitenumeroa maksaessasi jäsenmaksusi. Jos maksat muulta kuin omalta tililtäsi, merkitse viestikenttään nimesi.

Jäsenrekisteri:

Maija Boshkov

maija.boshkov@outlook.com,

puh. 0400 445 481

Ilmoitathan, jos yhteystietosi muuttuvat

Toimitus:

Ilkko Suvilehto, vastaava päätoimittaja

bgtoimitus@yahoo.com

Maj-Lis Lehessalo, taitto

puh. 0400 900433

mikki@lehessalo.com

Toimitusta avustaa lisäksi taitava joukko freelancereita

Painopaikka: Grano, Helsinki 2018

SISÄLTÖ

3. Minne olet matkalla Bulgaria-seura?, päätoimittaja Ilkko Suvilehto
4. Seuran historia opettaa, puheenjohtaja Tapani Salonen
6. 100-vuotta diplomaattisuhteita, Mikki Lehessalo
9. Seppeleenlasku Pääesikunnassa 24.10.2018, Mikki Lehessalo
10. Bulgarian parlamentin puhemies Tsveta Karayancheva vieraili Suomessa, Tapani Salonen
11. Bulgariasta skandaalinkäryttömästi, Ritva Särkisilta
12. Plovdiv ja sen seitsemän kukkulaa, Mikki Lehessalo
15. Media ja murha, Ritva Särkisilta
17. Bulgarialainen perhevisiitti, Jorma Kallonen ja Seija Jaakkola
18. Bulgarian EU-puheenjohtajuus, Mikki Lehessalo
19. Konsertti Koskelan kirkossa, Mikki Lehessalo
20. Sielulöylyjä Art Saunassa, Ritva Särkisilta
25. Bulgaria hehkui lokakuun pimeässä illassa, Tapani Salonen
26. Keittokurssi Pyhäinpäivänä 3.11.2018, Mikki Lehessalo
27. Valkeakoskella juhliittiin konsulin kera, Anu Talvitie
28. Seuran pikkujoulua vietettiin 10.12.2018, Mikki Lehessalo
29. Vino Amore, Mikki Lehessalo
30. Merkittävä palkinto Margarita Vidinovskalle, Ritva Särkisilta
31. Osastojen osoitteet

Tekijänimin julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiensa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella. Kuvat kirjoittajan ellei erikseen mainita.

Kansi: Puhemiehet tapaavat

Minne olet matkalla, Bulgaria-seura?



Valokuva: Eduskunta.fi

Kuvassa vasemmalta oikealle: Bulgarian eduskunnan puhemies Tsveta Karayancheva, Bulgarian suurlähettiläs Martin Ivanov ja Suomen eduskunnan puhemies Paula Risikko.

Bulgarian eduskunnan puhemies Tsveta Karayantcheva vieraili Suomen eduskunnan vieraana 22.11.2018. Minulla oli kunnia toimia tilaisuuden tulkkina. Karayantchevan delegaatioon kuului myös kolme bulgarialaista kansanedustajaa, joista kaksi on Bulgarian eduskunnan Bulgaria-Suomi-ystävyyssryhmän jäseniä. Bulgarialaiset tapasivat kansanedustajakollegoidensa ja Suomen eduskunnan Bulgaria-ystävyyssryhmän jäsenten lisäksi Suomen ortodoksisen kirkon arkkipiispa Leon. Suomen eduskunnan Bulgaria-ystävyyssryhmän puheenjohtaja on Mikko Savola. Vahvimman vaikutuksen minuun teki Bulgaria-ystävyyssryhmän varapuheenjohtaja, kansanedustaja Antero Laukkanen. Minulle jäi sellainen käsitys, että hän tekee käytännön tasolla avustustyötä Bulgarian suuntaan.

Bulgaria-seuralle on tärkeää olla ajan tasalla maiden välisten suhteiden kehitymisestä ja ajankohtaisista hankkeista. Tässä tulemme omalta osaltamme tukemaan molempien maiden eduskuntien ja suurlähetystöjen työtä. Yhteistyö Bulgarian ja Suomen välillä on mutkatonta, koska mailla ei pahemmin ole eturistiriitoja. Maitamme yhdistää myös EU:n ulkorajana toimiminen.

Bulgaria-seuramme toimii vapaaehtoistyön pohjalta. On tärkeää, että seurojemme paikallishallituksissa pidämme huolta keskinäisestä hyvinvoinnista ja viihtyisyydestä yhteisissä tapahtumissa. Meillä on kaikilla paljon annettavaa toisillemme. Bulgarian valtion tunnuslausetta mukailen, yhtenäisyys luo voimaa!

Ilkko Suvilehto

Seuran historia opettaa

Seurassamme on syksyn myötä käynnistetty arkistosuunnitelman valmistelu ja nyt ollaan käytännön toteutuksessa. Miten järjestää vanhat arkistomateriaalit, jota on vuosikymmenten aikana kertynyt melko tavalla?

On vanhoja lehtiä, julkilausumia, tilaisuuksien ohjelmia, saapuneita kirjeitä ja kaikkea muuta. Pitkään nämä seuran historian aarteet ovat maanneet Rauhanaseman kaapissa, mutta eivät makaa enää.

Johdonmukaisesti keräämme kaiken tutkijoille hyödyllisen materiaalin yhteen ja toimitamme Kansan arkistoon, josta on jo tiedusteltu halukkuutta ja valmiutta ottaa seuran materiaalia vastaan. Meille näytettiin vihreää valoa.

Tuoreempi aineisto pistetään kronologiseen järjestykseen. Nyt eri osoitteissa olevat lehdet, pöytäkirjat, toimintakertomukset ja -suunnitelmat sekä oleellinen postinvaihto kootaan yhteen ja sijoitetaan seuran varastoon. Kaikella tällä järjestelyllä helpotetaan tiedon löytämistä ja pidemmän ajan tavoitteena on seuran historiikin kirjoittaminen seuran täyttessä 70 vuotta vuonna 2022.

Vanhojen pölyisten arkistojen kaivamisesta voi myös oppia ja saada ahaa-elämyksiä. Vuonna 1991 Bulgarialla meni todella huonosti. Maa oli uuden alun kynnyksellä ja monista asioista oli pulaa. Tuolloin Suomi-Bulgaria-seura käynnisti upean keräyksen Bulgarian humanitaarisen kriisin helpottamiseksi. Rahaa kerättiin lastensairaaloihin ja -koteihin.

Puheenjohtaja Matti Kopperi avasi keräyksen 1000 markan lahjoituksella ja haastoi muut mukaan. Osastot antoivat isoja lahjoituksia. Yksittäisten jäsenten lahjoitukset olivat muutamasta kymmistä 800 markkaan. Seuran paikallisosastot osallistuivat keräykseen tosissaan antamalla huomattavia lahjoituksia. Keräyksen tavoite oli 200 000 markkaa. Luulenpa, että kunnianhimoisesta tavoitteesta ei paljon jääty.

Tänään Bulgaria on EU:n köyhin jäsenmaa, mutta rahallista apua sinne ei ole tarpeen kerätä noin yleisellä tasolla. Toimintaa ei voi suoraan kopioida aikakaudesta toiseen. Ystävyysskoulun tai yksittäisen lastenkodin tukeminen on paikallaan. Mutta miten me voisimme auttaa tässä ajassa?

Ystävyyssseuran kaltaiselle kansalaisjärjestölle sopiva auttaminen liittyy solidaarisuuteen ja oikean tiedon välittämiseen. Bulgaria tarvitsee ystäviä, jotka arvostavat

hienoa maata ja ystävällisiä bulgarialaisia. Voimme kertoa omista hyvistä kokemuk-
sistamme, antaa vinkkejä minne Bulgariassa kannattaa mennä, kutsua uusia ihmisiä
mukaan lämpimään ja aktiiviseen toimintaamme ja välittää tietoa Bulgarian yhteis-
kunnasta ja kulttuurista. Kansainvälinen tiedonvälitys Bulgariasta on nykyisellään
turhan yksipuolista.

Parhaat ratkaisut ja luovimmat päätökset tehdään omassa ajassa. Nykyisellään
meillä on paljon erilaisia projekteja ja tapahtumia, joiden rahoittamiseen keräämme
jäsenmaksua. Kuitenkin joudumme nöyrästi kääntymään Opetus- ja
kulttuuriministeriön puoleen, että toimintamme voi jatkua tässä laajuudessa ja
mielellään laajentua. Toimintavuoden aikana olemme nähneet paljon hyvää
toimintaa. Myötätuulen toivoisi jatkuvan ensi vuonna. Hyvää uutta vuotta 2019
kaikille seuramme jäsenille ja Bulgarian ystäville!

Tapani Salonen

Hallitus toivottaa lukijoillemme

**Oikein hyvää Joulua ja
Onnellista Uutta Vuotta**

**Весела Коледа и
честита нова
година**



100-vuotta diplomaattisuhteita

Tämä vuosi on Bulgarian ja Suomen diplomaattisuhteiden perustamisen 100-vuotispäivä. Näissä merkeissä pidettiin 3. lokakuuta 2018 ulkoasiainministeriön Antarktisalissa konferenssi, jonka järjestivät Bulgarian ulkoasiainministeriön diplomaattiset instituutiot, ja Bulgaria-Suomi ystävyysyhdistyksen edustajat. Arkistolaitoksen laatima saman aiheinen dokumentaarinen näyttely avattiin ennen konferenssin alkamista.



Arkistolaitoksen dokumentaarinen näyttely

Konferenssissa, jonka vetäjänä toimi Bulgarian entinen Suomen suurlähettiläs tohtori **Venelin Tsachevski**, puhui myös Suomen Bulgarian suurlähettiläs **Päivi Blinnikka**.



Kuvassa vasemmalla tohtori Venelin Tsachevski ja keskellä suurlähettiläs Päivi Blinnikka

Suurlähettiläs Blinnikka mainitsi avauspuheenvuorossaan mm:
"Maailma on hyvin erilainen nyt kuin sata vuotta sitten kun maittemme väliset

diplomaattiset suhteet perustettiin. Tänään me kuulumme samaan EU-perheeseen ja meillä on samat arvot. Bulgarian ensimmäinen puheenjohtajakausi Euroopan Unionissa on juuri päättynyt ja se teki hyvää työtä. Oli ilo seurata miten Bulgaria onnistui toimimaan rehellisenä välittäjänä, kuten EU-puheenjohtajan tuleekin ja maa toi useita kysymyksiä eteenpäin. EU:n yhdentymisen ja yhteistyö Länsi-Balkanilla oli erinomaisesti valittu ensisijainen kohde ja siitä tulikin hämmästyttävän hyviä tuloksia, vaikka tehtävä ei ollut helppo.

Bulgarialla on täysi syy olla ylpeä ensimmäisestä puheenjohtajakaudestaan. Ensi vuonna on Suomen puolivuotiskausi puheenjohtajana. Katsotaan pärjääkö Suomi yhtä hyvin kuin mitä Bulgaria teki."

Rumyana Vassileva, Suomen suurlähetystöstä luki sekä ex-suurlähettiläs **Kauko Jämsénin** että seuramme puheenjohtajan **Tapani Salosen** kirjalliset tervehdykset.

Otteita puheenjohtaja Tapani Salosen tervehdyksestä:

"Seuramme, joka toimii voittoa tuottamattomana ystävyysseurana jo vuodesta 1952 lähtien maittemme välisten kulttuuri- ja sosiaalisten projektien puitteissa tehden Bulgariaa tunnetuksi ja suosituksi Suomessa.

Seuran toiminta perustuu pääasiassa aktiivisten jäsenten vapaaehtoistyöhön. Suomen ja Bulgarian suhteiden satavuotisjuhla on täynnä menestystä ja muutoksia. Suomen itsenäistymisen jälkeen on ollut valtavia muutoksia Euroopassa. Lama 1920-luvulla, fasismien nousu 30-luvulla, II maailmansota 1930-40 luvuilla. Suomen ja Bulgarian suhteet ovat aina olleet hyvässä kunnossa; olemme kunnioittaneet toisiamme. Olemme arvostaneet toisiamme. Toivottavasti voimme pitää sen sellaisena myös tulevaisuudessa.

Itämerellä ja Mustallamerellä on paljon yhteistä ja samansuuntaista haastetta.

Missä olemme nyt?

Bulgaria ja Suomi jakavat samat eurooppalaiset arvot. Olemme valmiit työstämään yhteisiä tavoitteita. Bulgarian on jäsenenä sekä EU:ssa että Natossa. Suomi on jäsen EU:ssa. Me kuulumme tärkeimpiin kansainvälisiin järjestöihin ja myös useisiin pienempiin järjestöihin osoittaaksemme valmiutta ja jakaaksemme yhteistä vastuuta. YK on itsenäisten valtioiden ja kansainvälisen politiikan suhteiden kulmakivi. Suomi ja Bulgaria ovat aktiivisesti osallistuneet kansainvälisiin rauhanturvaamisoperaatioihin."

Paikalla oli Suomi-Bulgaria Ystävyysseuran Porin osaston edustajana **Irena Stamboliyska**, joka kertoi kuinka oli yrittänyt levittää bulgarialaisia perinteitä paikallisten nuorten keskuudessa ja siinä mielessä kertonut martenitsasta. Aluksi ei

punainen ja valkoinen lankasymboli kiinnostanut, mutta vähitellen nuoret alkoivat kiinnostua enemmän ja lopulta askartelivat itse martenitsoja itselleen ja läheisilleen.



Kuvassa vasemmalta tohtori Venelin Tsachevski, keskellä Irena Stamboliyuska ja oikealla Bulgaria-Suomi-ystävyyssseuran puheenjohtaja Vladimir Danchev

Talousministeriön **Teodora Doicheva** kertoi Suomen ja Bulgarian taloudellisista suhteista todeten raa’asti, ettei Suomi ole yksi johtavista kauppakumppaneistamme. Tärkeimpänä syynä tähän hän pitää Helsingin Kauppa- ja taloustoimiston sulkemisen. Doichevan mukaan yhteyksiä on laajennettava ja hyvä yhteistyökohde olisi korkean teknologia alalla, jossa molemmilla mailla olisi annettavaa.

Varnassa oleva Suomen kunniakonsuli **Krasimir Ganchev** ehdotti perustettavaksi bulgarialaislähtöisen Suomen portaalin, joka antaa tietoa liike-elämästä, matkailusta, koulutuksesta, kulttuurista molemmissa maissa, joista tulee alustan viestintä- ja yhteistyökumppaneita.

Professori **Boris Parashkevov** toi esille kahdenvälisen suhteiden kulttuurinäkökulmassa, että vaikka Sofian yliopistossa St. Kliment Ohridski ei enää ole suomen kielen professuuria, niin yliopisto tuottaa kuitenkin erittäin päteviä asiantuntijoita skandinaaviseen erikoisalaan (ml. suomen kielen opetuksen, vaikka se ei kuulu skandinaaviseen kieliryhmään). Monet näistä opiskelijoista menestyvät kääntäjinä. Yksi suomen ja muiden pohjoismaisten kielten tuottavimpana kääntäjänä on Rositsa Tsvetanova.

Bulgaria-Suomi-ystävyyssseuran puheenjohtaja **Vladimir Danchev** toi julki bulgaria-

laisittain tärkeän seikan; se venäläinen rykmentti, jossa Suomen Kaarti oli, koostui pelkästään suomalaisista. Vaikka siis kyseessä oli Venäjän valtion joukkue, on syytä kuitenkin antaa tunnustus suomalaisille kansana, joiden poikia tapettiin Bulgariassa. Tämä arvonanto ei mitenkään vähennä Venäjän keskeistä asemaa sodan onnistumisessa.

Mikki Lehessalo

Lähde: www.evropaworld.eu

Seppelenlasku Pääesikunnassa 24.10.2018



Tilaisuuteen osallistuivat Jorma Kallonen, Seija Jaakkola, Kari Helaseppä, Maija Boshkov ja Tapani Salonen.

*Mikki Lehessalo,
kuva Jorma Kallonen*

Bulgarian parlamentin puhemies Tsveta Karayancheva vieraili Suomessa

Bulgarian parlamentin puhemies Tsveta Karayancheva vieraili valtuuskuntineen Suomessa 21.-23.11. Valtuuskuntaan kuului eri puolueiden kansanedustajia sekä virkamiehiä ja avustajia.

Puhemies Karayanchevan ohjelmassa oli puhemies Paula Risikon tarjoama lounas Eduskunnassa sekä tapaamiset Eurooppa-ministeri Sampo Terhon ja valtiosihteeri Samuli Virtasen kanssa. Illemmalla valtuuskunta tapasi arkkipiispa Leon.

Päivällisen tarjosi Eduskunnan Bulgarian ystävyysryhmän pj. kansanedustaja Mikko Savola. Päivällisellä olivat mukana kansanedustaja Aila Paloniemi, suurlähettiläs Päivi Blinnikka, suurlähettiläs Martin Ivanov, Suomi-Bulgaria-seuran pj. Tapani Salonen ja mainiona tulkkina Ilkko Suvilehto. Hän huolehti koko vierailun virallisten osuuksien tulkkauksesta.

Päivällispöytäkeskusteluissa käsiteltiin sosiaali- ja terveystalvvelujen järjestämisestä tehokkaasti ja järkevällä tavalla. Lisäksi bulgarialaiset vieraat osoittivat kiinnostusta ja suoranaista ihailua suomalaista koulujärjestelmää kohtaan. He onnittelivat Suomea hyvästä menestyksestä PISA-tutkimuksissa.



Bulgarian parlamentissa toimii noin 85 ystävyysryhmää. Suomen ystävyysryhmä on aktiivinen ja sillä on pitkät perinteet. Suomalaisten antama panos Plevenin taistelussa muistettiin mainita. Samoin kehuittiin hyviä bulgarialaisia viinejä. Ilta oli lämminhenkinen ja hauska.

Lopuksi puhemies Karayancheva ojensi kansanedustaja Savolalle Bulgarian parlamenttia esittävän taulun. Vierailu hyvästä ystävämäasta on meille suuri kunnia ja ilonaihe kuten puheenjohtaja Savola totesi.

Tapani Salonen

Bulgariasta skandaalinkäryttömästi



Mm. Mustanmeren ympäristökysymyksistä sekä Bulgarian ja EU:n pakolaispolitiikasta on kuultu ohjelmat Ylen Radio 1:n Moniääninen Eurooppa-sarjassa. Sarjan Bulgarian toimittaja **Sabira Ståhlberg** on tehnyt kolme ohjelmaa, jotka ovat toistaiseksi kuultavissa myös Yle Areenassa. ”Toistaiseksi” tarkoittaa myös yli vuodenvaihteen!

Viimeisimmässä, ”Bulgariasta vuotaa siirtolaisia Länsi-Eurooppaan”-jutussa haastatellaan Bulgariassa opiskelutta ja sieltä raportoivaa ruotsalaista taloustieteilijää ja politiikan kommentaattoria **Pehr-Olof Svingiä**. Svingillä on mm. selitys Bulgarian Schengen jäsenyyden viivästykselle: EU tarvitsee sitä keinoksi painostaa maata tarpeellisiksi katsomiinsa uudistuksiin.

”Bulgariassa voi elää mukavasti, kunhan ei joudu viranomaisten kanssa tekemisiin”-ohjelmassa haastateltiin Varnan Talousyliopiston tutkijaa **Veselina Dimitrova**, jonka mielestä viranomaisbyrokratia ajaa nuorisoa pois maasta.

”Mustameri Aasian ja Euroopan yhdistäjänä” -ohjelmassa Ståhlberg keskusteli ympäristönsuojelusta Mustanmeren verkoston bulgarialaisen projektikoordinaattorin **Emma Gilevan** kanssa. Gileva totesi, että meren ympärillä sijaitsevilla mailla on eritasoisia ympäristövaatimuksia ja tiukimmat ovat EU-maa Bulgarialla ja Romaniassa. Nämä maat saavat myös EU-rahoitusta hankkeilleen. Hän näki, että meren puhtauden pitääkin olla pelkkiä ympäristömaita laajempi hanke, koska mereen saasteita kuljettavien jokien valuma-aluekin on erittäin laaja.

Kaikki ohjelmat ovat kuultavina toistaiseksi ja löytyvät Moniääninen Eurooppa-osuudesta Yle Areenasta, kun Areenan hakuun kirjoittaa *Moniääninen Eurooppa Bulgaria*. Pelkällä *Bulgari*llakin löytyy mielenkiintoisia uutisia. Itse kuuntelin Metsäradiion jutun Dendrologian Seuran Bulgarian matkasta, jolla päästiin ihastelemaan Etelä-Bulgarian vuoristojen komeita havupuumetsiä.

Ritva Särkisilta

Plovdiv ja sen seitsemän kukkulaa



Plovdiv on syntynyt seitsemälle kukkulalle Rooman ja Ateenan tavoin. Itse asiassa Plovdiv on vanhempi kuin Rooma, Karthago tai Konstantinopoli (Istanbul). Muinaisen legendan mukaan Maritsa-jokea ympäröivät kukkulat olivat valtavia kiviä, joilla Balkan-jättiläinen heitteli Poseidonia. Näiden kahden vihamielisyyden syynä oli kaunis Rhodope.

Kaupungissa ja sen ympäristössä tehdyt arkeologiset löydöt osoittavat, että alueella asuttiin jo pitkälti yli kolmetuhatta vuotta sitten. Roomalaisen historioitsijan Ammianus Marcellinuksen mukaan Plovdivin paikalla oli ennen 300-lukua eaa. traakialainen linnoitettu asuinpaikka Evmolpias. Vuonna 341 eaa. Makedonian kuningas Filippus II, Aleksanteri Suuren isä, valloitti sen ja vaihtoi sen nimeksi Philippopolis ja vasta tästä katsotaan kaupungin perustetun.

Viehättävin kaikista kaupungeista

Roomalaiset saivat kaupungin haltuunsa vuonna 46 jaa. He nimesivät sen Trimontiumiksi ja tekivät siitä Traakian pääkaupungin. Kaupunki oli heille tärkeä, sillä sen kautta kulki Balkanin niemimaata halkonut tie Via Diagonalis. He rakensivat sinne stadionin, amfiteatterin, lukuisia kylpylöitä ja monia muita tyyppisiä roomalaisia rakennuksia.



Antiikin foorumi on myös roomalaisten ajalta, rakennettu ensimmäisellä vuosisadalla, keisari Vespasianuksen aikaan.

Lukianos Samosatalainen kuvaili tämän kaupungin luonnollista kauneutta. Tuolloin se sijaitsi kolmella kukkulalla Rodopivuoriston juurella. Sen lähellä virtasi Maritsajoki ja edustalla levittäytyi hedelmällinen Traakian tasanko. Lukianos kirjoitti, että Trimontium oli ”suurin ja viehättävin kaikista kaupungeista”.

*Plovdivin Roomalaisen amfi-
teatterin arvellaan rakennetun
noin vuonna 90 jKr. Sinne
mahtui 60000-70000 katsojaa.*



Rooman valtakunnan hajottua alueelle asettui varhaiskeskiajalla slaavilaisia kansoja. Seuraavina vuosisatoina ristiretkeläiset ryöstivät kaupungin neljä kertaa. 1300-luvulla turkkilaiset valloittivat sen ja antoivat sille nimen Filibe. Se pysyi heidän hallinnassaan vuoteen 1878. Tuosta ajasta muistuttaa edelleen Dzhumaja-moskeija minareetteineen, rakennettu 1364 vanhan bysanttilaisen kirkon raunioille, ja aurinkokelloineen.

Kun Turkki hävisi sodan Venäjää vastaan vuonna 1878, kaupungin nimi muutettiin Plovdiviksi. Talouselämä sai vauhtia kaupungissa vuonna 1892 pidetyistä messuista. Sen jälkeen Plovdivista onkin tullut Bulgarian kaupankäynnin keskus. Toisen maailmansodan aikana se oli vähän aikaa saksalaisten hallinnassa, mutta neuvostojoukot

karkottivat heidät vuonna 1944. Vuonna 1989 Plovdiv irtosi toisen mahtavan valtakunnan vaikutuspiiristä, kun Neuvostoliitto romahti.

Seitsemän kukkulan kaupunki

Nykyään voi olla vaikea paikantaa Plovdivin seitsemää kuuluisaa kukkulaa eli tepeä, kuten niitä kutsutaan bulgariassa.

Kolme niistä on helppo havaita: Bunardzhik, Dzhendem ja Sahat tepe, jonka turkkilaiset nimesivät kukkulalle rakennetun kellotornin mukaan. Trimontium, Rooman aikainen osa Plovdivia, käsittää loput kolme kukkulaa, jotka ovat Dzhambaz tepe (suurin ja korkein näistä kolmesta), Taksim ja Nebet (juontuu turkin kielen 'vartiovuorta' merkitsevästä sanasta). Useimmat kukkuloiden nimistä ovat turkkilaisperäisiä.

Plovdivin keskustassa on Sahat Tepe ("kellomäki"). Korkeus kertoo nimen roomalaisesta aikakaudesta – ja mäen itäosassa on julkinen vesi ja aurinkokello.

Plovdivin amfiteatterin molemmin puolin kohoavat kukkulat Dzhambaz tepe ja Taksim tepe. Taksim tepe –nimi tulee turkkilaisesta taksista "jakaminen, vesihuolto". Vanhankaupungin viides kukkula kohoaa vartijana, ja siksi sillä on nimi Nebet tepe ("vartija").

Ja se seitsemäs kukkula on Markovin mukaan nimetty, mutta nykyään huomaamaton. Se tasoitettiin noin sata vuotta sitten uutta asutusta varten.



Kävely Trimontiumissa vie kulkijan keskele Plovdivin historiaa. Vastaan voi tulla niin muinaisen Philippopoliksen raunioita ja muureja kuin roomalainen teatterikin, joka on yhä käytössä. Mielenkiintoisia ovat myös Bulgarian kansallisen heräämisen ajalta säilyneet hyväkuntoiset talot, jotka reunustavat kapeita mukulakivikatuja. Taloissa on ulostyöntyvät yläkerrokset ja kukka-aihein koristellut julkisivut. Moni niistä on muutettu museoksi, taidegalleriaksi tai jopa matkustajakodiksi.

Mikki Lehessalo

Lähteinä mm. Vartiotorni-lehti 2009, Wikipedia, Maailman historia 6/2018

Media ja murha

Bulgarialaisen toimittajan Viktorija Marinovan murha järkytti. Teko oli julma ja traaginen jo sinänsä, mutta vielä järkyttävämmäksi se muuttuisi, jos motiivi liittyisi hänen työhönsä. Hänhän oli juuri aloittanut yhteiskuntakriittisen Detektor-ohjelman, jonka ensimmäisessä osassa hän oli haastatellut EU-tukien väärinkäytöksiä tutkineita toimittajia.



EU-komission varapuheenjohtaja Frans Timmermans reagoi nopeasti, näki jälleen yhden toimittajan ”kaatuneen taistelussa totuuden puolesta ja korruptiota vastaan” ja vaati Bulgariaa selvittämään nopeasti murhan. Myös Toimittajat ilman rajoja –järjestö vaati asian nopeaa selvittämistä. EU-alueen media reagoi yleisestikin nopeasti ja murha niputettiin yhteen Maltaan ja Slovakian toimittajamurhien kanssa. Oletus oli, että tämänkin murhan motiivi oli toimittajan vaijantaminen. Muistettiin, että Bulgaria on 111. Toimittajat ilman rajoja –järjestön sananvapaustilastoissa, EU:n hännänhuippu. Transparencyn korruptiotilastoissa maa on 71. ja EU-tukien väärinkäyttöäkin oli paljastunut. Myös Slovakian ja Maltaan toimittajamurhiin sekaantuneella Ndrangheta-mafiaryhmällä kerrotaan olevan yhteyksiä Bulgarian järjestäytyneeseen rikollisuuteen.

Tätä taustaa vasten epäily on ymmärrettävä. Itsellekin se tuli ensimmäiseksi mieleen. Aloin käydä lävitse bulgariaalaista mediaa. Luin eri tiedotusvälineitä, viranomaisten lausuntoja ja Marinovan kollegojen, ruselaisten toimittajien sekä Marinovan entisen miehen ja apen haastattelut. Kun rikoksessa tapahtui pidätys, luin pidätetyn Saksassa asuvan äidin haastattelun. Pidätys tapahtui Saksassa, koska nuori mies oli paennut sinne ruselaisesta mahalasta, romanighetosta. Aikanaan katsoin myös pidätetyn haastattelun ja tunnustuksen ja luin, että murhatun kadonnut puhelin löydettiin miehen kertomasta paikasta. Marraskuun lopulla murhan tunnustanut mies päätettiin lähettää mielentilatutkimukseen.

Kaiken lukemani jälkeen tulin siihen tulokseen, että kysymyksessä oli traaginen väkivallanteko, mutta se ei liittynyt Marinovan työhön. Samaa mieltä ei näyttänyt olevan EU-maiden media. Ainakin se reagoi kovin hitaasti – jos ollenkaan – tietoihin, jotka poikkesivat ennakkokäsityksistä.

Ennakokäsityksiä ei oikaistu

Suomalaisia medioita eivät Bulgarian asiat kovasti kiinnosta, tämä uutinen kuitenkin läpäisi seulan. Uutisointi asiasta oli hiukan satunnaista ja epätarkkuuksiakin esiintyi. Joensuulainen Karjalainen uutisoi asiaa aika johdonmukaisesti ja julkaisi jutut murhasta, pidätyksestä ja pääministeri Borisovin pahastumisesta, kun Bulgaria leimattiin nopeasti. Se julkaisi myös kolumnin, jossa Marinovan murha niputettiin Slovakian ja Maltan toimittajamurhien kanssa. Lähetin kolumnistille kommentin. Kerroin omista selvityksistäni ja kysyin lopuksi *Onko eurooppalainen media vetänyt siis liian hätäisiä johtopäätöksiä ennakkokäsitysten ohjaamana?* Sitä ei julkaistu. Totesin lopuksi toiveikkaasti, että *tutkiva journalismi selvittänee asian aikanaan.*

Mielikuvaa siitä, ettei kysymyksessä ollut sananvapauden liittyvä murha, en nähnyt muuallakaan oikaistun. Mutta kun kävin Toimittajat ilman rajoja –järjestön sivuilla, järjestö näyttää pitäneen *Bulgarian murhatut toimittajat* kohdalla luvun ”0”.

Traaginen tausta

Traagisen tarinan tekee vieläkin traagisemmaksi murhasta pidätetyn tausta. Severin Krasimirovillä, 21 v, ei ollut peruskoulun päättötodistusta, ei koskaan vakituista työtä, vain satunnaisia töitä ja asuinpaikkana oli tädin talo ruselaisessa romani-mahalassa. Mahalan asukkaat pakenivat pidätyksen jälkeen nopeasti koston pelossa ja jäljelle jääneet kertoivat varanneensa aseita puolustukseksi.

Marinovan 7-vuotiaan tyttären isä sanoi bTV:lle haastatteluhetkellä vihaavansa Krasimirovia valtavasti, mutta haluavansa ajatella tulevaisuutta ja sitä, miten jatketaan Viktorijan aloittamaa työtä. Ajetaan alistetussa asemassa olevien, erityisten lasten asiaa, pidetään esillä yhteiskunnallisia teemoja, mitä Viktorija tavoitteli uudella ohjelmasarjallaan. – On ratkaisun paikka, jatkammeko syyttelyä, vaadimme rangaistusta, hyökkäilemme mahaloihin ja panemme kärsimään ne, joilla ei ole asian kanssa mitään tekemistä ja suunnittelemme heidän vahingoittamistaan vai alamme katsoa asioita toisesta näkökulmasta, hän sanoi.

Monenlaista aiheellista keskustelua syntyi epäkohdista maassa – eikä vähiten sananvapauden puutteista. Mutta jos niistä keskustellaan mediassa hiukan tosiasioden ohi, se on erityisesti journalistin murhan kohdalla jotenkin paradoksaalia.

Ritva Särkisilta

Bulgarialainen perhevisiitti

Viime keväisen Suomi-Bulgaria seuran matkaohjelmaan kuului viimeisenä iltana vierailu Suomen Bulgarian suurlähettilään residenssissä Sofiassa.

Bulgarialais-suomalainen tapaaminen sujui mukavasti hyvän ruoan ja seuran merkeissä. Tilaisuudessa oli mukana noin 40 henkilöä ja kaikilla oli yhteys Suomeen ja Bulgariaan. Tuntui, että olimme ”yhtä perhettä”. Illan aikana tutustuimme myös Dimitarin pariskuntaan. Dimitri Dimitar toimii Bulgaria-Suomi yhdistyksen varapuheenjohtajana. Hän oli paikalla Rosa vaimonsa kanssa.

Juttu alkoi heti luistaa välillämme. He kertoivat suunnittelevansa Suomen matkaa perheen kanssa. Jorma tokaisi siihen, että tervetuloa sitten meillekin. - Eikä mennyt kuin viikko kun saimme kuulla Salosen Tapanilta, että perhe on tulossa Suomeen elokuussa. Tosin aika pian aikataulu muuttui ja matka siirtyi heinäkuun puolelle.

Olimme varautuneet majoittamaan perheen meille muutamaksi päiväksi. He kuitenkin päättivät toimia nuorimpien lasten ehdoilla ja majoittuvat koko viikoksi hostelliin Helsinkiin.

Turkuun ja meille Paimioon he tulivat siis päiväseltään. Vierailun aikana Suomi näytti parastaan, lämpöä oli vierailupäivänä +32. Rosa Dimitar sanoi, että onneksi en ottanut toppatakia mukaan, vaikka alkuun ajattelin tehdä niin. Samaan aikaan Bulgariassa oli viileämpää.



Perhe saapui pikavuorolla Turkuun, josta noudimme heidät kahdella autolla. Ennen Paimioon tuloa teimme kuitenkin pienen kiertoajelun Turussa. Pysähdyimme Aura-joen rantaan Forum Marinumin kohdalla ja ihailimme laivoja ja Turun Linnaa rannasta käsin, sen jälkeen ajoimme keskustan läpi Turun tuomiokirkolle ja piipahdimme sisällä kirkossa.

Pienimmät lapset Theodora 5v ja Violina 8v olivat väsyneitä edellisen päivän Tallinnan matkasta eivätkä halunneet kävellä kaupungilla, vaan halusivat lähteä maalle eli meille. Asumme omakotitalossa metsän keskellä, joten pihalla oli tilaa juosta.

Siispä suuntasimme lounaalle kotiimme Paimioon. Tarjosimme suomalaisia kesäherkkuja: suppilovahverokeittoa, uusia perunoita, uunilohta kantarellikastikkeella ja salaatteja ja muita juttuja kotikellarista ja tietenkin ruisleipää. Jälkiruokana oli vaniljajäätelöä tuoreiden mansikoiden ja mustikoiden kera. Mustikoita kävimme popsimassa suoraan metsästä vielä tyttöjen kanssa. Kahvin kanssa oli sitten lämmentä mustikkapiirakkaa vaniljakastikkeella. Ennen lähtöä tein vielä ternimaidosta uunijuustoa, uusi makuelämys heille.

Oli hienoa nähdä miten kaikki tarjottu ruoka maistui, vaikka he eivät olleetkaan vastaavia ennen syöneet. Pienimmätkin lapset uskalsivat maistaa kaikkia sortteja.

Erityisen hämmästyneitä olemme kahdeksan vuotiaan Violinan avusta. Ruokailun jälkeen hän alkoi omatoimisesti kantaa astioita keittiöön ja alkoi tiskata. Kun pikkusisko pyysi leikkimään hän totesi, että ”En ehdi, minä tiskaan.” Rosa äiti kertoi, että lapset osallistuvat kotona pikku tehtäviin, joten keittiöhommot olivat tuttuja. Hän myös kertoi, että heillä ei ole kotona lainkaan televisiota, vaan lapset käyvät harrastuksissa ja lukevat paljon.

Perheen isä Dimitar eli kotoisammin Mitko on opiskellut suomea ja hän puhui sitä todella hyvin. Rosa-äidin kanssa sekä 17 vuotiaan pojan (nimi kateissa) kanssa keskustelimme englanniksi. Kaksi vanhinta lasta kävi Sofiassa ranskalaista koulua ja nuorin tyttö oli lastentarhassa. Violinan kanssa keittiöhommot sujuivat käsillä puhuen tai muutamalla ranskan sanalla. Hyvin ymmärrettiin toisamme kuitenkin. Rosa olisi halunnut käydä vielä Tampereella, mutta aikatauluun se ei mahtunut. Hän työskentelee puhelinavussa tamperelaisen firman leivissä.

Päivä bulgarialaisen Dimitarin perheen kanssa oli ikimuistoinen ja sujui mutkattomasti ja iloisesti, vaikka olimme tavanneet vanhempia vain puoli tuntia lähetystön kutsuilla Bulgariassa. Kyseltiin puolin ja toisin ruoasta, kouluista, asumisesta, perinteistä, jne. Juteltavaa riitti ja paljon jäi seuraavaan kertaan. Kerroimme heille, että ensi kerralla voitte ottaa uimapuvut mukaan ja varata useamman päivän niin

näytämme teille Turun saaristoa ja käymme rantasaunalla uimassa. Tämä perinnehän on sitä aidointa suomalaisuutta.

Meistä tuli ystäviä ja lasten halaukset olivat sydäntä lämmittäviä, kun he nousivat Helsingin bussiin.

Kiitos ja terveiset kaikille!

Seija Jaakkola ja Jorma Kallonen

Bulgarian EU-puheenjohtajuus

Suurlähettiläs **Martin Ivanov** tuli kutsustamme kulttuurikeskus Caisan uusiin tiloihin Elannon entisen leipätehtaan rakennuksessa. Ivanov kertoi laajasti Bulgarian politiikasta, mediasta ja matkailusta.



*Mikki Lehessalo
kuva Ilkko Suvilehto*

Konsertti Koskelan kirkossa



Kukuvitsa ja Sedjanka -koonpanot aloittivat yhteistyön Tanskassa syksyllä 2017.

Aarhusilainen Sedjanka on toiminut vuodesta 1994. Saksassa, USA:ssa, Bulgariassa ja eri Skandinavian maissa esiintynyt Sedjanka esittää bulgariaalaisten kansanlaulujen kuorosovituksia. Kuoroa johtaa bulgarialaissyntyinen Michael Deltchev.

Helsinkiläinen Kukuvitsa on laulanut yhdessä vuodesta 2010 lähtien. Lauluyhtye esittää niin Bulgarian ja muiden Balkanin alueiden sekä suomalais-ugrilaista lauluperinnettä. Kukuvitsaa ohjaa Emmi Kujanpää.

Konsertissa Sedjanka lauloi seitsemän bulgariaalaista kansanlaulua, Kukuvitsalta kuultiin niin bulgarialaisia kansansäveliä kuin lauluja Serbiasta, Inkeristä ja parit joiut. Kuorot esittivät yhdessä kolme bulgariaalaista kansansävelmää.

Konsertti oli erittäin antoisa ja musiikki korvia hivelevää.

Mikki Lehessalo

kuva Dimitar Dimitrov

Sielulöylyjä Art Saunassa

Bulgarian suurlähetystö on lähtenyt mukaan meneillään olevaan erikoisten saunojen buumiin, kuten suurlähettiläs **Martin Ivanov** kertoi Art Saunan avajaisissa lokakuussa. Lähetystön vähälle käytölle jääneet sauna- ja uimahallitilat oli muutettu näyttelytilaksi.

Itse asiassa Art Sauna taideteoksineen pääsee aika lähelle löyly-sanan alkuperäistä merkitystä. Suomalaisugrilaisen alkumuodon – *lew* – merkitys on ollut *henki*, *henkäys* tai *sielu* – mikä merkitys sanalla edelleenkin on joissakin sukukielissä.

Alkukuvia paperilla ja metallissa



Daniela Todorova ja Todor Todorov suurlähettiläs Martin Ivanovin esittelyssä

Ensimmäisenä näyttelynä nähtiin kahden kansainvälisesti tunnetun taiteilijan, **Daniela Todorovan** ja **Todor Todorovan** töitä. Uima-altaaseen putosi kynttilöiden valaisemina pitkiä läpikuultavia, helmiäisen ja metallinsävyjä hohtavia maalauksia kuin muinaisten jumalattarien laahuksia.

Todorova luonnehti töitään paperitaiteen ja maalausten välimuodoksi.



Paperitaidenäyttelyssä Todorovit ovatkin aiemmin esitelleet töitään Suomessa. Yhdestä niistä kerroimme Viestissä 2009-1 http://www.suomi-bulgaria-seura.fi/bulgarian_viesti/2009/2009-1/viesti_2009_1.html#leip%C3%A47 Paperinäytti nyt saaneen kitiinikuoren, perhosensiivenkuultavissa töissä hohti myyttisiä kuvioita, kuin merkkejä tuntemattomien kielten aakkosista. Protobulgaarien toteemien Daniela Todorova kertoikin itseään inspiroineen. Mielikuva muinaisista jumalattarista syntyi myyttisten kuvioden lisäksi myös tiedosta, että Todorovien

Amateras -säätio on ottanut nimensä muinaisjapanilaiselta auringonjumalattarelta. Säätion sivuilta saa tietoa sen toiminnasta <https://www.amateras.eu/>.

Todor Todorov oli viimeksi mukana paperiveistoksilla, nyt veistokset olivat metallia. Hän kertoo veistostensa pienentyneen niistä massiivisista mitoista, joissa ne olivat hänen aloitettaessa 20 vuotta sitten. Todor Todorov on tehnyt paljon yhteistyötä arkkitehtien kanssa, mistä esimerkkejä on nähtävissä lukuisissa maissa. Ehkä tunnetuin on Pekingissä Olympiapalatsin eteen 2008 olympialaisten aikaan pystytetty kineettinen Tanssi-veistos. Upeista veistoksista näkee kuvia osoitteessa <http://todor.amateras.eu/projects/>. Art Saunassa nyt esiteltujen veistosten pelkistetyissä alkumuodoissa toistui muinaisuus-teema. Ne tuovat mieleen jonkin vanhan kulttuurin työkalut, joiden käyttötarkoitusta kukaan ei enää tunne.

Ivan Mudov ja arjen nyrjähdykset

Näyttelysarjan viimeisin oli käsitetaiteilija **Ivan Mudovin** näyttely. Taiteilija oli oikeastaan tuttu vuosien takaa. Vietin huhtikuun 2005 Sofiassa ja yhtenä päivänä luin, että eteläisellä rautatieasemalla järjestettäisiin Nykytaiteen museon perustamistilaisuus. Kiinnostavaa! Aika outo paikka kyllä. Mutta kun luin, että tilaisuuteen saapuisi Christo, maailmankuulu paketoija-taiteilija, joka oli vannonut, ettei ikinä astu jalallaankaan Bulgariaan, päätelin että juttu oli myöhästynyt aprillipila. Moni minua arvovaltaisempi kulttuuripersoona, diplomaatti ja toimittaja meni paikalle ja teki sillä Ivan Mudovista hetkessä kuuluisan. Perustamisjuttu oli Mudovin performanssi. Mudov on maansa tunnetuimpia nykytaiteilijoita, edustanut Bulgariaa mm. Venetsian biennaalissa ja ympäri maailmaa. Ja nyt myös Art Saunassa.

Arjen nyrjähtäneisyys havainnollistuu usein Mudovin töissä. Roolit ja säännöt, arjen tavanomaisuuksien näkeminen uudessa valossa, ironia, epäuskottavuus ovat hänen materiaaliaan ja keinoina ovat video, valokuva, installaatio tai performanssi. Art Saunassa oli kolme videota, joista yksi jatkoi Nykytaiteen museo –teemaa. Nyt museon perustamisyritys hyytyi byrokraatiaan, juristeriaan ja absurdeihin vaatimuksiin.



Toisessa videossa Mudovilla on kello, jonka viisareiden asentoa hän siirtelee tuntemuksiensa mukaan.

Kolmannessa Mudov autoineen häiriköi saksalaisessa

liikenneympyrässä ja lopulla hänet pidätetään. Näin kävi myös, kun Mudov pukeutui Grazissa bulgarialaisen poliisin pukuun ja ryhtyi ohjailemaan liikennettä. Neljäs, performanssiosa, oli Opening Wine-tarjoilu.

Avajaisissa tarjoiltiin Mudovin tuottamaa ja yhdessä parin asiantuntijan kanssa valmistamaa pehmeää artesaaniviiniä. Sen juominen auttaa Mudovin mukaan paremmin ymmärtämään hänen töitään.

Mudov oli jo ennen avajaisia käynyt Suomen nykytaiteen museossa Kiasmassa ja oli vaikuttunut. Designmuseo oli katsastettu vaimon toivomuksesta. Gergana Mudova, joka tilaisuudessa kaateli viiniä, on Hollannissa koulutuksen saanut graafinen suunnittelija ja ihailee suomalaista muotoilua. Amos Rex oli taiteilijaparilta avajaisten aikaan vielä näkemättä, mutta suunnitelmissa.



Art Saunan näyttelyä pääsee katsomaan soittamalla lähetystöön ja sopimalla sisäänpääsystä.

*Ritva Särkisilta
kuvat Mikki Lehessalo*

Bulgaria hehkui lokakuun pimeässä illassa

Suomalaiset Bulgarian ystävät tekivät yhteisen kiertomatkan Bulgariaan toukokuussa ja samalla kävivät tapaamassa Suomen Sofian suurlähettilästä Päivi Blinnikkaa. Lokakuun lopulla vietettiin matkan muisteluiltaa ja katsottiin reissukuvia musiikin lisätessä hyvää tunnelmaa.

Matkaemäntä Mikki Lehessaloa kiitettiin hyvin suunnitellusta reitistä Rodopeille sekä matkajärjestelyjen johtamisesta esimerkillisellä tavalla. Että paketti olisi täydellinen, Mikki halusi vielä järjestää matkan muisteluillan.



Mikki Lehessalo osoittaa Razlogin hotelliamme

Kuvaesityksessä vilisivät matkalta tutut paikat: Struman koskenlaskupaikat, Razlogin kaupunki ja lumihuippuiset vuoret, juna-ajelu kapearaiteisella ja matkalla nähdyt väliasemat Avramovo ja Jakoruda. Vilkasta muistelua herättivät kuvat Velingradista, Velina-kylpylästä ja tekojärven alueelta, samoin käynti Kostandovon mattotehtaalta.

Sofiassakin ehdittiin olla ennen paluumatkalle lähtöä. Oli torikäyntiä ja vanhan Serdikan jäännösten ihmettelyä. Matkan loppuvaiheen kohokohta oli vierailu Suomen lähettilään residenssissä, jossa nautimme välittömän ystävällisestä vieraanvaraisuudesta. Arvokas yksityiskohta residenssin ulko-oven pielessä oli punaisella pohjalla kullattu Suomen leijona-vaakuna.

Lehessalon valmisteleman kuvaesityksen jälkeen allekirjoittaneen matkalta tekemä kuvakirja *Seikkailu Rodopeilla Bulgariassa* kiersi yleisön katsottavana ja Anna-Liisa Rautio täydensi kuva-antia esittelemällä hyvällä kännykkäkameralla ottamiaan kuvia kiertomatkalta.

Porukka innostui muistelemaan matkan kokemuksia lämminhenkisessä tilaisuudessa, joka järjestettiin kulttuurikeskus Caisan uusissa tiloissa Elannon entisen leipätehtaan rakennuksessa. Ulkona illan jo tummetessa lämmin bulgarialainen tunnelma

täytti Leipätehtaan Ohra-salin. Nautimme yhdessäolon lisäksi pikkupurtavaa ja juotavaa. Taustalla soi bulgarialainen Cherga-musiikki. Yhteenvetona totesimme, että kokoontuminen oli oikein onnistunut. Joskus tuntuu, että osa seuramme suomalaisista jäsenistä on enemmän bulgarialaisia kuin monet bulgaarit itse...

Tapani Salonen

Keittokurssi Pyhäinpäivänä 3.11.2018



Miehet innokkaana väsäivät ruokaa Tanya Petrovan ohjein. Ja herkullista tulosta tuli ➡ *Kuvat Ilkko Suvilehto*



Mikki Lehessalo

Valkeakoskella juhlittiin konsulin kera

Valkeakoskella pidettiin 20.10.2018 syyskokous ja perinteinen illanvietto. Syyskokous ja illanvietto vetivät reilut viisikymmentä seuran jäsentä päättämään tulevan toimikauden asioista. Tilaisuuden aluksi pidettiin kokous, jossa edellinen hallitus valittiin jatkokaudelle.

Tänä vuonna koskilaisilla oli kunnia saada vieraaksi konsuli Elka Doncheva, joka toi terveiset Suomen Bulgarian suurlähetystöstä sekä suurlähettiläs Martin Ivanovilta, joka valitettavasti ei päässyt paikalle. Konsuli Doncheva piti puheen, jossa mainittiin Suomen ja Bulgarian välinen pitkä historia sekä sata vuotta täyttävät diplomaattisuhteet.



Elka Doncheva ja Jivko Stojanow

Bulgariassa arvostetaan suomalaisia sotilaita, jotka vapaaehtoisina osallistuivat Turkin sotaan ja taistelivat bulgariaisten rinnalla heidän itsenäisyytensä puolesta. Maillamme on hyvät suhteet ja suomalaiset toivotetaan aina lämpimästi tervetulleiksi lomailemaan Bulgariaan.

Juhlissa esiintyi Duo Dynamic, jossa esiintyivät Tapio Ahonen ja Eetu Tianen. He soittivat ja lauloivat sekä kotimaisia että ulkomaisia hittejä vuosien takaa ja saivat juhlaväen hytkymään ja hyräilemään musiikin tahtiin.



Ensimmäisen Valkeakosken osaston puheenjohtajan, Kaino Dahlin perinteitä kunnioittaen, Valkeakoskella eivät seuran juhlalat ole mitään ilman ruokaa, joten

tänäkin vuonna nautittiin kunnon iltapalaa. Pöydässä oli tarjolla savustettua possua salaattien ja ruokajuomien kera sekä jälkiruoka kahvit taatelikakkuineen. Vatsat täynnä oli mukava seurustella ja seurata osuuko joku huikeista arpapalkinnoista omalle kohdalle tai kuka onnekas heittää kolikon lähimmäs Pliska pulloa. Ja meillä kaikilla oli niin mukavaa...

Anu Talvitie

Seuran pikkujouluu vietettiin 10.12.2018

Tarjolla oli matkakuvia vuosien saatoilta, bulgarialaista musiikkia ja glögiä, pipareita, torttuja ja muuta naposteltavaa.



... ja meillä kaikilla oli niin mukavaa

Mikki Lehessalo

Vino Amore



Suomessa on aloittanut toimintansa viini- ja matkailuyritys Vino Amore Oy, joka tuo Bulgariasta Suomeen laadukkaita ja tarkkaan valikoituja viinejä yhteistyössä paikallisten viinintuottajien kanssa. Yritys tekee myös räätälöityjä boutique-viini-matkoja Bulgariaan ja järjestää tunnelmallisia viini-iltoja Suomessa bulgarialaisten laatuviinien parissa.

Tapasin yrityksen perustajan ja toimitusjohtajan Snejana Eskelisen Ruoka&Viini – messuilla ja siellä jo sovimme alusta-vasti, että hän toimittaa meille ruoka-kurssille muutaman pullon viiniä.

Me seuralaisethan tiedämme, että Bulgaria on hyvä viinimaa, yksi Euroopan vanhimmista ja nyt siis Snejana on aloittanut tuomaan viinejä meidän kaikkien iloksi ja nautinnoksi. Hän määritteli itsensä ”olen syntynyt Bulgariassa mutta

kehittynyt ja kypsynyt Suomessa” viinitermejä kivasti käyttäen.

Yrityksellä on bulgarialaisten viinien verkkokauppa, Vinoamore.fi. Verkkokaupan monipuolisesta valikoimasta voi helposti koota mieleisensä kokoonpanon. Viinit voi tilata suoraan kotiovelle.

Vino Amore järjestää myös suosittuja viini-iltoja ja –maisteluita eri kokoisille ryhmille, joissa makunautintojen ohessa pääsee kuulemaan bulgarialaisista viinitiloista ja viinin valmistuksesta.

- Viini-illat syntyvät rakkaudesta Bulgariaan ja Suomeen sekä syvästä halusta tutustuttaa suomalaiset nykyaikaiseen Bulgariaan, sen viineihin ja makuihin, kertoo Eskelinen.

Mikki Lehessalo

Merkittävä palkinto Margarita Vidinovskalle

Vantaan Länsimäen kirjaston palveluesimiehelle Margarita Vidinovskalle on myönnetty Suomen Kirjastoseuran Martti Mäkelä -palkinto.



Kirjastoseura kiittää Vidinovskaa erinomaisesta kirjastonhoidosta ja asukkaiden kohtaamisesta. Palkinnon perusteluissa todetaan lisäksi, että *Margarita Vidinovska on tehnyt merkittävää työtä Vantaan kirjastoissa. Hän on kehittänyt kirjaston palveluita monipuolisiksi asukkaiden näkemyksiä kuunnellen, parantanut maahanmuuttajien palvelua sekä lisännyt yhteistyötä koulun ja kirjaston välillä. Vidinovskan kontaktit paikalliseen yhteisöön ja esimerkiksi järjestöihin ovat erinomaiset.*

Suomi-Bulgaria seura on tällainen järjestö, joka on saanut nauttia Margarita Vidinovskan tarmosta ja monipuolisesta lahjakkuudesta vuosien mittaan. Yhteistyötä on ollut bulgarialaisen kirjallisuuden tunnetuksi tekemisessä mm. kirjallisuusilloissa ja Lahden kirjailijakoukussa.

Margarita Vidinovska veti myös Suomi–Bulgaria -seuran 2008 kulttuurivuoden Bulgarian osuuden ja esitteli suomalaista kirjallisuutta, erityisesti kääntämäänsä kirjailijoitten Sinikka ja Tiina Nopolan Risto Räppääjä -sarjaa kirjakaupoissa, televisiossa ja radiossa.

Nopoloiden lisäksi Margarita Vidinovska on kääntänyt bulgariaksi mm. Matti-Yrjänä Joensuuta ja Jukka Parkkisen Osku –sarjaa ja ollut mukana sanakirjojen ja keskusteluoppaiden teossa. Margarita tunnetaan myös erinomaisena kokkina ja hän veti Suomi-Bulgaria -seuran ensimmäisen kokkikurssinkin.

Vantaan kirjastoissa Margarita Vidinovska on toiminut vuodesta 1991, Länsimäen kirjaston palveluesimiehenä vuodesta 2007. Bulgariassa hänen kirjastonhoitajauransa alkoi Veliko Tarnovon yliopistossa.

Kirjastoseura luovutti Martti Mäkelä -palkinnon Margarita Vidinovskalle toukokuussa. Bulgarian Viestiltä myöhästyneet, mutta sitä sydämellisemmät onnittelut!

Ritva Särkisilta

SUOMI-BULGARIA-SEURA r.y.

PL 37, 00501 Helsinki

Puheenjohtaja Tapani Salonen, Lepolantie 34, 00660 Helsinki,

GSM 050 573 7717

Sihteeri Maija Boshkov, GSM 0400 445481,

e-mail: maija.boshkov@outlook.com

TURUN BULGARIA-SEURA

Puheenjohtaja Taisto Salminen, Raadinkatu 1 B 56, 20750 Turku.

GSM 041-539 6659 e-mail: turunbgseura@gmail.com

Sihteeri Eija Liljestrand, GSM 041 544 6477, e-mail: eija.liljestrand@netti.fi

SUOMI-BULGARIA-SEURAN PORIN OSASTO

Puheenjohtaja Ali Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 050 5573580, e-mail: ali.poskiparta@wm-plast.fi

Sihteeri Tuula Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 040 722 0034, e-mail: tuula.poskiparta@hotmail.com

SUOMI-BULGARIA-SEURAN VALKEAKOSKEN OSASTO

Puheenjohtaja Jouni Rantanen Otvakuja 4 37630 Valkeakoski ,

GSM 040 7587229, e-mail: jouni.rantanen.jr@gmail.com

Sihteeri Anu Talvitie Otvakuja 4 37630 Valkeakoski, GSM 040 8483036

SUOMI-BULGARIA-SEURAN KEMIN SEUDUN OSASTO

Puheenjohtaja Mauri Tuomivaara, Kauppakatu 13 A 24, 94100 Kemi

puh. (016) 254 678, GSM 040 529 8103, e-mail: juhani.vaara@pp.inet.fi

Sihteeri Aila Svanberg, Mahlasaarentie 5, 94400 Keminmaa

GSM 040 7298 774, e-mail: aila.svanberg@pp.inet.fi

SUOMI-BULGARIA-SEURAN NOKIAN OSASTO

Puheenjohtaja Mauri Könönen, Kirjavaisenkatu 13 G 96, 33560 Tampere

GSM 050 523 205